



SLOVENSKI STANDARD SIST EN ISO 25980:2023

01-julij-2023

Nadomešča:
SIST EN ISO 25980:2015

Varnost in zdravje pri varjenju in sorodnih postopkih - Prosojne zavese, trakovi in zasloni pri postopkih obločnega varjenja (ISO 25980:2023)

Health and safety in welding and allied processes - Transparent welding curtains, strips and screens for arc welding processes (ISO 25980:2023)

Arbeits- und Gesundheitsschutz beim Schweißen und bei verwandten Verfahren - Durchsichtige Schweißvorhänge, -streifen und -abschirmungen für Lichtbogenschweißprozesse (ISO 25980:2023)

Hygiène et sécurité en soudage et techniques connexes - Rideaux, lanières et écrans transparents pour les procédés de soudage à l'arc (ISO 25980:2023)

Ta slovenski standard je istoveten z: **EN ISO 25980:2023**

ICS:

13.100	Varnost pri delu. Industrijska higiena	Occupational safety. Industrial hygiene
13.340.99	Druga varovalna oprema	Other protective equipment
25.160.01	Varjenje, trdo in mehko spajkanje na splošno	Welding, brazing and soldering in general

SIST EN ISO 25980:2023

en,fr,de

EUROPEAN STANDARD

EN ISO 25980

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

May 2023

ICS 13.100; 25.160.10

Supersedes EN ISO 25980:2014

English Version

Health and safety in welding and allied processes - Transparent welding curtains, strips and screens for arc welding processes (ISO 25980:2023)

Hygiène et sécurité en soudage et techniques connexes
- Rideaux, lanières et écrans transparents pour les
procédés de soudage à l'arc (ISO 25980:2023)

Arbeits - und Gesundheitsschutz beim Schweißen und
bei verwandten Verfahren - Durchsichtige
Schweißvorhänge, -streifen und -abschirmungen für
Lichtbogenschweißprozesse (ISO 25980:2023)

This European Standard was approved by CEN on 17 February 2023.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Türkiye and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

Contents	Page
European foreword.....	3

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 25980:2023

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3e100c88-73b4-4cd8-9f74-2da0ec64a11d/sist-en-iso-25980-2023>

European foreword

This document (EN ISO 25980:2023) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 44 "Welding and allied processes" in collaboration with Technical Committee CEN/TC 121 "Welding and allied processes" the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by November 2023, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by November 2023.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 25980:2014.

Any feedback and questions on this document should be directed to the users' national standards body/national committee. A complete listing of these bodies can be found on the CEN website.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Türkiye and the United Kingdom.

(standards.iteh.ai)

Endorsement notice

SIST EN ISO 25980:2023

The text of ISO 25980:2023 has been approved by CEN as EN ISO 25980:2023 without any modification.

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
25980

Second edition
2023-05

**Health and safety in welding and
allied processes — Transparent
welding curtains, strips and screens
for arc welding processes**

*Hygiène et sécurité en soudage et techniques connexes — Rideaux,
lanières et écrans transparents pour les procédés de soudage à l'arc*

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 25980:2023

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3e100c88-73b4-4cd8-9f74-2da0ec64a11d/sist-en-iso-25980-2023>



Reference number
ISO 25980:2023(E)

© ISO 2023

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 25980:2023

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3e100c88-73b4-4cd8-9f74-2da0ec64a11d/sist-en-iso-25980-2023>



COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT

© ISO 2023

All rights reserved. Unless otherwise specified, or required in the context of its implementation, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office
CP 401 • Ch. de Blandonnet 8
CH-1214 Vernier, Geneva
Phone: +41 22 749 01 11
Email: copyright@iso.org
Website: www.iso.org

Published in Switzerland

Contents

Page

Foreword.....	iv
1 Scope.....	1
2 Normative references.....	1
3 Terms and definitions.....	1
4 Requirements.....	2
4.1 Transmittance.....	2
4.1.1 Infrared transmittance.....	2
4.1.2 Effective ultraviolet transmittance.....	2
4.1.3 Effective blue-light transmittance.....	2
4.1.4 Luminous transmittance.....	2
4.2 Resistance to ultraviolet radiation.....	3
4.3 Resistance to flame spread.....	3
4.4 Seam and eyelet strength.....	3
5 Test and calculation methods.....	3
5.1 Transmittance.....	3
5.1.1 General.....	3
5.1.2 Effective ultraviolet transmittance.....	4
5.1.3 Effective blue-light transmittance.....	4
5.1.4 Luminous transmittance.....	4
5.2 Resistance to ultraviolet radiation.....	5
5.3 Resistance to flame spread.....	5
5.3.1 Test apparatus.....	5
5.3.2 Test specimens.....	6
5.3.3 Test procedure.....	6
5.3.4 Test report.....	7
5.4 Seam and eyelet strength.....	7
5.4.1 Test apparatus.....	7
5.4.2 Test specimens.....	7
5.4.3 Test procedure.....	8
5.4.4 Test report.....	8
6 Marking.....	8
6.1 General.....	8
6.2 Mandatory markings.....	8
7 Information for users.....	8
Annex A (informative) Basis of the transmittance requirements of this document.....	10
Annex B (informative) Selection of curtain.....	14
Bibliography.....	15

ISO 25980:2023(E)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular, the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see www.iso.org/patents).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation of the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT), see www.iso.org/iso/foreword.html.

This document was prepared by Technical Committee ISO/TC 44, *Welding and allied processes*, Subcommittee SC 9, *Health and safety*, in collaboration with the European Committee for Standardization (CEN) Technical Committee CEN/TC 121, *Welding and allied processes*, in accordance with the Agreement on technical cooperation between ISO and CEN (Vienna Agreement).

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 25980:2014), which has been technically revised.

The main changes are as follows:

- hazard level G has been removed;
- requirements regarding luminous and effective blue-light transmittance have been added.

Any feedback or questions on this document should be directed to the user's national standards body. A complete listing of these bodies can be found at www.iso.org/members.html. Official interpretations of ISO/TC 44 documents, where they exist, are available from this page: <https://committee.iso.org/sites/tc44/home/interpretation.html>.

Health and safety in welding and allied processes — Transparent welding curtains, strips and screens for arc welding processes

1 Scope

This document specifies safety requirements for transparent welding curtains, strips and screens to be used in workplaces where arc welding is taking place. They are intended to provide protection against harmful levels of optical radiation and spatter for workers who are in the vicinity of arc welding processes but not involved in the welding itself. They are intended to reduce the discomfort glare from the arc but also allow sufficient luminous transmittance to permit a view into the workspace behind.

The transparent welding curtains can also be used in other applications as long as the UV- and blue-light emissions are less than in arc welding and the transmitted infrared irradiance is below applicable exposure limits. They are designed to be used at a distance from the arc of at least 1 m.

Welding curtains, strips and screens specified in this document are not intended to replace welding filters. For intentional viewing of welding arcs, other means of protection are used, see ISO 16321-1 and ISO 16321-2.

This document is not applicable to protection against laser radiation, for which ISO 19818-1 applies.

2 Normative references

The following documents are referred to in the text in such a way that some or all of their content constitutes requirements of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 4007:2018, *Personal protective equipment — Eye and face protection — Vocabulary*

ISO/CIE 11664-1, *Colorimetry — Part 1: CIE standard colorimetric observers*

ISO/CIE 11664-2, *Colorimetry — Part 2: CIE standard illuminants*

ISO 18526-2:2020, *Eye and face protection — Test methods — Part 2: Physical optical properties*

ISO 18526-3:2020, *Eye and face protection — Test methods — Part 3: Physical and mechanical properties*

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions given in ISO 4007 and the following apply.

ISO and IEC maintain terminology databases for use in standardization at the following addresses:

— ISO Online browsing platform: available at <https://www.iso.org/obp>

— IEC Electropedia: available at <https://www.electropedia.org/>

3.1

transparent

characteristic of welding curtains, strips and screens that permit visibility of the working place without implying to be glass clear